

BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

GEWONE ZITTING 1995-1996

4 DECEMBRE 1995

4 DECEMBER 1995

**BUDGET ADMINISTRATIF  
AJUSTE**

**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE  
BEGROTING**

**de la Commission  
Communautaire Commune  
pour l'année budgétaire 1995**

**van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1995**

INDEX

INHOUDSOPGAVE

|                                       | Pages |
|---------------------------------------|-------|
| Remarque préliminaires .....          | 3     |
| Tableau des allocations de base ..... | 6     |

|                                    | Bldz. |
|------------------------------------|-------|
| Voorafgaande opmerkingen .....     | 3     |
| Tabel met de basisallocaties ..... | 6     |

Monsieur le Président de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Avenue de l'Astronomie 21, 1030 BRUXELLES.

OBJET :

Budget administratif ajusté de la Commission Communautaire Commune pour l'année budgétaire 1995.

Monsieur le Président,

En exécution de l'article 14, deuxième alinéa des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, et nous référant au projet d'ordonnance ajustant le budget des dépenses pour l'année budgétaire 1995, nous avons l'honneur de vous transmettre pour cette même année le budget administratif ajusté de la Commission Communautaire Commune.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre plus haute considération.

Les Membres du Collège réuni chargés du Budget,

Hervé HASQUIN  
Jos CHABERT

Aan de heer Voorzitter van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Sterrenkundelaan 21, 1030 BRUSSEL.

BETREFT :

Aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995.

Geachte heer Voorzitter,

In uitvoering van het artikel 14, tweede lid van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en verwijzende naar het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de uitgavenbegroting 1995, hebben wij de eer u hierbij voor datzelfde jaar de aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie over te zenden.

Met de meeste hoogachting,

De Leden van het Verenigd College belast met de Begroting,

Hervé HASQUIN  
Jos CHABERT

## Remarques préliminaires

## a) Légende

D : Division  
 P : Programme  
 A : Activité  
 AB : Allocation de base

- a) crédits non dissociés  
 b) crédits d'ordonnancement  
 c) crédits d'engagement  
 d) crédits pour années antérieures

## b) Modifications d'allocations de base

Les libellés des allocations de base n'ont pas été modifiés.

## c) Les allocations de base nouvelles ont été insérées dans le budget administratif comme suit :

| Division | Programme | Activité | Allocation de base |
|----------|-----------|----------|--------------------|
| 00       | 0         | 1        | 11.03              |
| 00       | 0         | 1        | 12.10              |
| 00       | 0         | 1        | 12.11              |
| 00       | 0         | 1        | 12.12              |
| 00       | 0         | 1        | 12.13              |
| 00       | 0         | 1        | 12.14              |
| 00       | 0         | 1        | 41.01              |
| 00       | 0         | 1        | 41.03              |

| Division | Programme | Activité | Allocation de base |
|----------|-----------|----------|--------------------|
| 01       | 0         | 1        | 11.07              |
| 01       | 1         | 1        | 01.02              |
| 01       | 1         | 1        | 91.01              |
| 02       | 1         | 1        | 12.02              |
| 02       | 1         | 1        | 41.03              |
| 02       | 4         | 1        | 12.01              |
| 03       | 1         | 1        | 41.03              |
| 03       | 3         | 1        | 12.01              |

## Voorafgaande opmerkingen

## a) Legende

A : Afdeling  
 P : Programma  
 A : Activiteit  
 BA : Basisallocatie

- a) niet-gesplitste kredieten  
 b) ordonnanceringskredieten  
 c) vastleggingskredieten  
 d) kredieten voor vorige jaren

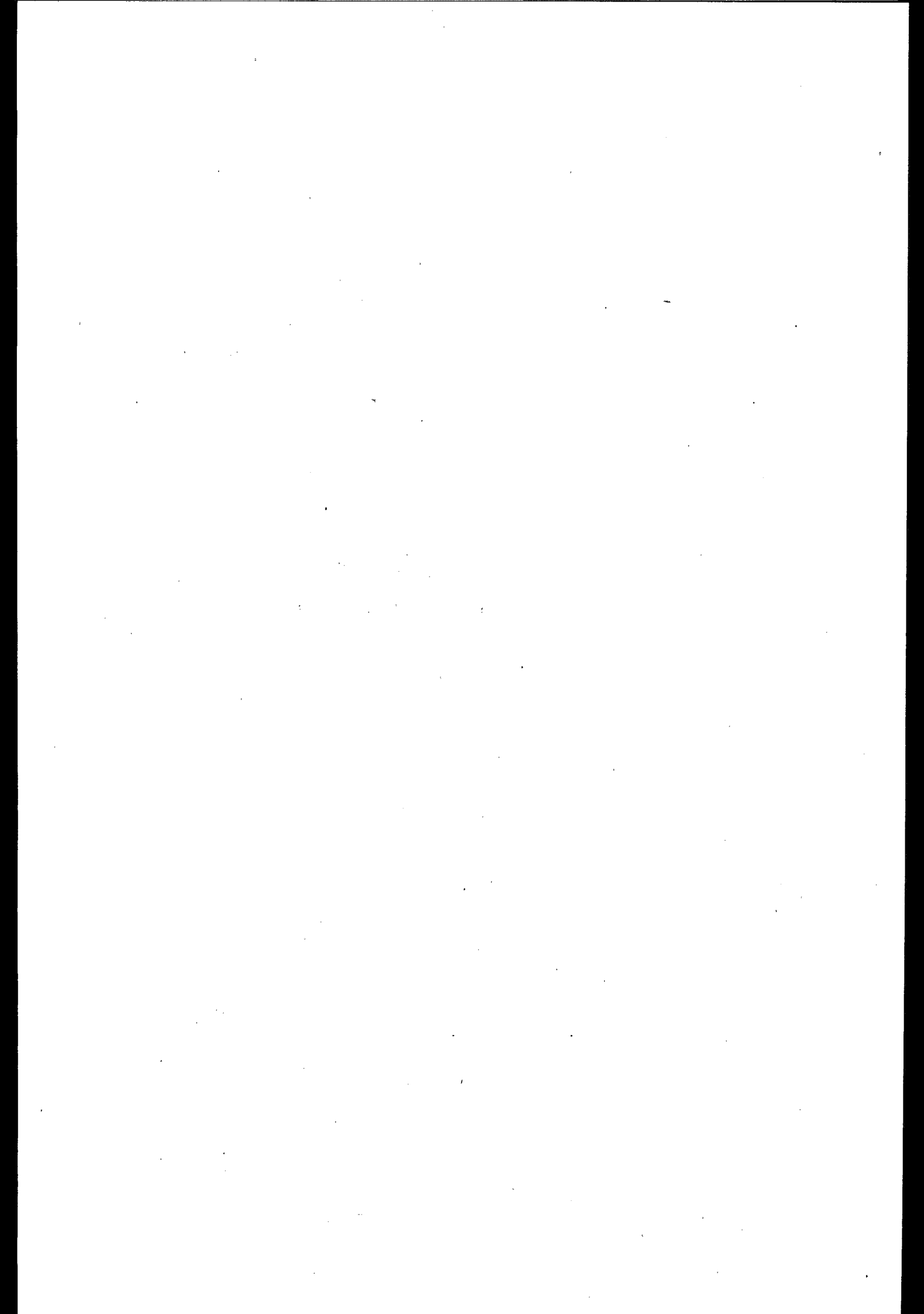
## b) Veranderingen van basisallocaties

De teksten van de basisallocaties werden niet gewijzigd.

## c) De volgende nieuwe basisallocaties werden in de administratieve begroting ingevoerd :

| Afdeling | Programma | Activiteit | Basis-allocatie |
|----------|-----------|------------|-----------------|
| 00       | 0         | 1          | 11.03           |
| 00       | 0         | 1          | 12.10           |
| 00       | 0         | 1          | 12.11           |
| 00       | 0         | 1          | 12.12           |
| 00       | 0         | 1          | 12.13           |
| 00       | 0         | 1          | 12.14           |
| 00       | 0         | 1          | 41.01           |
| 00       | 0         | 1          | 41.03           |

| Afdeling | Programma | Activiteit | Basis-allocatie |
|----------|-----------|------------|-----------------|
| 01       | 0         | 1          | 11.07           |
| 01       | 1         | 1          | 01.02           |
| 01       | 1         | 1          | 91.01           |
| 02       | 1         | 1          | 12.02           |
| 02       | 1         | 1          | 41.03           |
| 02       | 4         | 1          | 12.01           |
| 03       | 1         | 1          | 41.03           |
| 03       | 3         | 1          | 12.01           |



**II. Tableau des allocations de base**

---

**II. Tabel met de basisallocaties**

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits pour années antérieures   | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | Initial<br>1995<br>Initieel | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing | Transf. &<br>débitérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren   |
|--|--------------------------|-----|-----------------------------|---|--|---------------------|---|
| DIVISION 00<br><b>Cabinets et Conseil</b><br><br><i>00 Dépenses générales</i><br><br>Activité 1 :  |                          | (1) | (2)                         | (3)   | (4)  | (5) = (2 + 3 + 4)   | AFDELING 00<br><br><b>Kabinetten en Raad</b>  |
| <i>00 Dépenses générales</i><br><br>Activité 1 :   |                          |     |                             |   |  |                     | <i>00 Algemene uitgaven</i>   |
| Intervention forfaitaire dans les frais exposés par le Ministère de la Région de Bruxelles - Capitale pour les traitements des membres de cabinet et la dotation au Conseil. | 00 0 1 01.01             | a)  | 50 000 000                  | - 50 000 000                                  | -  | -                   | Activiteit 1 :<br><br>Forfaitaire tegemoetkoming in de door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedragen kosten voor de bezoldigingen van de kabinetsleden en de dotatie aan de Raad. |
| Traitements des membres de cabinet.  | 00 0 1 11.03             | a)  | -                           | 16 600 000                                    | -  | 16 600 000          | Bezoldigingen van de kabinetsleden.   |
| Frais de fonctionnement du cabinet Picqué.   | 00 0 1 12.10             | a)  | -                           | -   | -  | -                   | Werkingskosten van het kabinet Picqué.  |
| Frais de fonctionnement du cabinet Chabert.  | 00 0 1 12.11             | a)  | -                           | -   | -  | -                   | Werkingskosten van het kabinet Chabert.   |
| Frais de fonctionnement du cabinet Hasquin.  | 00 0 1 12.12             | a)  | -                           | -   | -  | -                   | Werkingskosten van het kabinet Hasquin.   |
| Frais de fonctionnement du cabinet Grijp.  | 00 0 1 12.13             | a)  | -                           | -   | -  | -                   | Werkingskosten van het kabinet Grijp.   |
| Frais de fonctionnement du cabinet Gosuin.   | 00 0 1 12.14             | a)  | -                           | -   | -  | -                   | Werkingskosten van het kabinet Gosuin.  |
| Remboursement à la Région de Bruxelles - Capitale pour frais de l'Assemblée réunie.  | 00 0 1 41.01             | a)  | -                           | 47 100 000                                    | -  | 47 100 000          | Terugbetaling aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor kosten van de Verenigde vergadering.  |
| Remboursement à la Région de Bruxelles - Capitale notamment pour les frais locatifs des cabinets ministériels.   | 00 0 1 41.03             | a)  | -                           | 6 000 000                                     | -  | 6 000 000           | Terugbetaling aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzonderheid voor de huurkosten van de ministeriële kabinetten.  |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1)        | Initial<br>1995<br>Initieel | Premier<br>ajustement<br>Eerste aanpassing | Transf. &<br>délivrations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren |
|--|--------------------------|------------|-----------------------------|--|---|---------------------|---|
|  |                          | (2)        | (3)                         | (4)  | (5) = (2 + 3 + 4)   |                     |   |
|  | a)                       | 50 000 000 | 19 700 000                  | -  | 69 700 000  |                     |   |
| Total Division 00  | a)                       | 50 000 000 | 19 700 000                  | -  | 69 700 000  | Totaal Afdeling 00  |   |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | (2)        | (3)         | (4)         | Ajusté<br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren |
|---|--------------------------|-----|------------|-------------|-------------|---------------------|---|
| <b>DIVISION 01</b>  |                          |     |            |             |             |                     |   |
| <b>Dépenses générales de l'Administration</b>   |                          |     |            |             |             |                     |   |
| <i>00 Substantie</i>  |                          |     |            |             |             |                     |   |
| Activité 1 :  |                          |     |            |             |             |                     |   |
| Rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité.                        | 01 0 1 11.03             | a)  | 50 400 000 | 60 600 000  | 122 000 000 | 233 000 000         | Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel.               |
| Autres rémunérations.   | 01 0 1 11.04             | a)  | 3 000 000  | - 1 000 000 | -           | 2 000 000           | Andere bezoldigingen.   |
|   |                          |     | -          | 1 700 000   | -           | 1 700 000           | Activiteit 1 :  |
| Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux.                                       | 01 0 1 11.05             | a)  | 300 000    | -           | 1 200 000   | 1 500 000           | Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.                          |
| Fonctionnement des organes consultatifs.  | 01 0 1 11.06             | a)  | 1 000 000  | -           | -           | 1 000 000           | Werking van de Adviesorganen.   |
| Charges de pensions pour le personnel de l'ex-province de Brabant   | 01 0 1 11.07             | a)  | -          | 16 000 000  | -           | 16 000 000          | Persoonlasten voor het personeel van de ex-province Brabant   |
| Honoraires des avocats et des médecins.   | 01 0 1 12.01             | a)  | 9 000 000  | 2 200 000   | 1 500 000   | 12 700 000          | Erelonen van advocaten en geneesheren.  |

AFDELING 01

Algemene uitgaven van de Administratie

00 Bestaansmiddelen

Activiteit 1 :

Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel.

Andere bezoldigingen.

Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.

Werking van de Adviesorganen.

Persoonlasten voor het personeel van de ex-province Brabant

Erelonen van advocaten en geneesheren.



| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures   | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | Initial<br>1995<br>Initieel | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br><br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren   |
|---|--------------------------|-----|-----------------------------|---|--|-------------------------|---|
|   |                          |     | (2)                         | (3)   | (4)  | (5) = (2 + 3 + 4)       |   |
| Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'administration et prestations de tiets.  |                          |     |                             |   |  |                         | Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de diensten behorende personen. Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden. |
| Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux et dépenses pour l'entretien.  |                          |     |                             |   |  |                         | Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van lokalen en uitgaven voor onderhoud.  |
| Fournitures de biens et services : frais de bureaux, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.  |                          |     |                             |   |  |                         | Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kleding en andere administratieve uitgaven.   |
| Dépenses de consommation énergétique.   |                          |     |                             |   |  |                         | Uitgaven voor energieverbruik.  |
| Location d'installations mécanographiques et informatiques.   |                          |     |                             |   |  |                         | Huur van mechanografische installaties, informatica-installaties.   |
| Indemnités généralement quelconques au personnel pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'employeur dans le prix des abonnements sociaux). |                          |     |                             |   |  |                         | Allerhande vergoedingen aan het personeel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten voor dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de werkgever in de prijs van de sociale abonnements).                           |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures  | A P A B.A.<br>D P A A.B. | Initial<br>1995<br>Initieel            | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing         | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast                                  | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren  |
|--|--------------------------|--|---|--|--|--|
|  | (1)                      | (2)                                    | (3)   | (4)  | (5) = (2 + 3 + 4)                                    |  |
| Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments. | 01 0 1 12.02             | 9 700 000                              | 3 200 000   | -  | 12 900 000   | Huur van onroerende goederen van verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. Belastingen op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetalingen aan de Regie der Gebouwen. |
| Frais exceptionnels de services d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires).   | 01 0 1 12.10             | p.m.                                   | 5 500 000   | -  | 5 500 000  | Buitengewone uitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijkaardige uitgaven).   |
| Prise en bail emphytéotique d'immeubles.   | 01 0 1 34.01             | p.m.                                   | -   | -  | p.m.   | Erfpacht voor gebouwen.  |
| Indemnités à tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission communautaire commune à l'égard d'actes commis par ses préposés.  | 01 0 1 74.01             | -                                      | 100 000   | 1 000 000  | 1 100 000  | Schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ten aanzien van door haar organen en haar bedieningen gepleegde daden.   |
| Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport.  | 01 0 1 74.02             | 45 000 000<br>45 000 000               | - 15 000 000<br>11 600 000                            | -  | 30 000 000<br>56 600 000                             | Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen.   |
| Achat de matériel bureautique et informatique.   |                          | 73 400 000<br>45 000 000<br>45 000 000 | 86 600 000<br>- 15 000 000<br>11 600 000<br>1 700 000 | 125 700 000<br>-<br>-                                      | 285 700 000<br>30 000 000<br>56 600 000<br>1 700 000 | Aankoop van bureau- en informaticamateriaal.   |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | Initial<br>1995<br>Initieel | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren |
|---|--------------------------|-----|-----------------------------|---|--|---------------------|---|
|   | (1)                      | (2) | (3)                         | (4)   | (5) = (2 + 3 + 4)  |                     |   |
| <i>01 Dépenses résultant de la scission de la province de Brabant</i>   |                          |     |                             |   |  |                     | <i>01 Uitgaven ingevolge de splitsing van de provincie Brabant</i>  |
| Activité 1 :  |                          |     |                             |   |  |                     | Activiteit 1 :  |
| Crédit destiné à couvrir les dépenses de toute nature résultant de la scission de la Province de Brabant.               | 01 1 1 01.01             | a)  | 125 700 000                 | -   | - 125 700 000  | -                   | Krediet voor het dekken van uitgaven van allerlei aard die voortvloeien uit de splitsing van de Provincie Brabant.        |
| Paiements indus par le Collège des liquidateurs de la province du Brabant.  | 01 1 1 01.02             | a)  | -                           | 49.600.000                                    | -  | 49.600.000          | Ten onrechte gedane betalingen door het College der vereffenaars van de provincie Brabant.                                |
| Remboursements des emprunts de l'ex-province de Brabant.  | 01 1 1 91.01             | a)  | -                           | 64 500 000                                    | -  | 64 500 000          | Terugbetalingen van leningen van de ex-provincie Brabant.   |
|   |                          | a)  | 125 700 000                 | 114 100 000                                   | - 125 700 000  | 114 100 000         |   |
|   |                          | a)  | 199 100 000                 | 200 700 000                                   | -  | 399 800 000         |   |
|   |                          | b)  | 45 000 000                  | - 15 000 000                                  | -  | 30 000 000          |   |
|   |                          | c)  | 45 000 000                  | 11 600 000                                    | -  | 56 600 000          |   |
|   |                          | d)  | -                           | 1 700 000                                     | -  | 1 700 000           |   |
|   |                          |     |                             |   |  |                     | Totaal Afdeling 01  |
| Total Division 01   |                          |     |                             |   |  |                     |   |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures            | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | Initial<br>1995<br>Initieel | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté    | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren                           |
|--|--------------------------|-----|-----------------------------|---|--|-----------|---|
| (5) = (2 + 3 + 4)  |                          |     |                             |   |  |           |   |
| <b>DIVISION 02</b>   |                          |     |                             |   |  |           |   |
| <b>Santé</b>   |                          |     |                             |   |  |           |   |
| <i>01 Support de la politique en matière de santé</i>  |                          |     |                             |   |  |           |   |
| Activité 1 :   | <b>AFDELING 02</b>       |     |                             |   |  |           |   |
| Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière de santé, colloques. | 02 1 1 12.01             | a)  | 8 000 000                   | - 5 000 000                                   | -  | 3 000 000 | Activité 1 :<br>Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake volksgezondheid, symposia. |
| Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Observatoire de la santé de la Région de Bruxelles - Capitale.                | 02 1 1 12.02             | a)  | -                           | -   | -  | -         | Werkingskosten van de dienst niet afzonderlijk beheer Gezondheidsobservatorium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.                              |
| Subside à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés.     | 02 1 1 41.03             |     | -                           | 7 200 000                                     | -  | 7 200 000 | Toelage aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten.                     |
| Activité 2 :   | <b>Activiteit 2 :</b>    |     |                             |   |  |           |   |
| Subventions d'activités liées à la politique de santé ( secteur privé ).   | 02 1 2 33.01             | a)  | 2 000 000                   | -   | -  | 2 000 000 | Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid ( privé-sector ).  |
| Subventions d'activités liées à la politique de santé ( secteur public ).  | 02 1 2 43.01             | a)  | 1 000 000                   | -   | -  | 1 000 000 | Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid ( openbare sector ).   |
| Activité 3 :   | <b>Activiteit 3 :</b>    |     |                             |   |  |           |   |



| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures  | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | (2)        | Premier ajustement<br>Eerste aanpassing | Transf. & délimitations<br>Transf. & beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnaneringskredieten<br>c) vastlegingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren                       |
|---|--------------------------|-----|------------|---|--|---------------------|---|
| Subsides aux associations privées concernées par la politique de soins à domicile.                                    | 02 3 1 33.03             | a)  | 2 000 000  | -                                       | -  | 2 000 000           | Toelagen aan de privé-diensten voor thuiszorg.  |
| Subsides aux services publics concernés par la politique de soins à domicile.   | 02 3 1 43.03             | a)  | 2 000 000  | -                                       | -  | 2 000 000           | Toelagen aan de openbare diensten voor thuiszorg.   |
| <i>04 Santé mentale</i>   |                          | a)  | 4 000 000  | -                                       | -  | 4 000 000           | <i>04 Geestelijke gezondheidszorg</i>   |
| Activité 1 :  |                          |     |            |   |  |                     | Activiteit 1 :  |
| Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Service de santé mentale de la Commission communautaire commune. | 02 4 1 12.01             | a)  | -          | 700 000                                 | -  | 700 000             | Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. |
| Prestations de tiers en relation avec la politique de santé mentale.  | 02 4 1 12.03             | a)  | 4 000 000  | - 1 000 000                             | -  | 3 000 000           | Prestaties van derden in verband met de politiek inzake geestelijke gezondheidszorg.  |
| Subventions aux services de santé mentale et aux centres de télé-accueil.   | 02 4 1 33.04             | a)  | 20 500 000 | -                                       | -  | 20 500 000          | Toelagen voor de privé-diensten voor geestelijke gezondheidszorg en aan de centra voor tele-onthaal.  |
| Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes en milieu hospitalier (secteur privé).                      | 02 4 1 33.06             | a)  | 2 000 000  | - 500 000                               | -  | 1 500 000           | Toelagen voor projecten van slachtofferbegeleiding binnen het ziekenhuis (privé-sector).  |
| Subventions aux services publics de santé mentale.  | 02 4 1 43.40             | a)  | 74 000 000 | - 37 000 000                            | -  | 37 000 000          | Toelagen voor de openbare diensten voor geestelijke gezondheid.   |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures  | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1)            | Initial<br>1995<br>Initieel               | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast                       | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren   |
|--|--------------------------|----------------|---|---|--|---|---|
|  |                          | (2)            | (3)                                       | (4)   | (5) = (2 + 3 + 4)  |   |   |
| Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes en milieu hospitalier (secteur public).  | 02 4 1 43.41             | a)             | 2 000 000                                 | - 500 000                                     | -  | 1 500 000                                 | Toelagen voor projecten van slachtofferbegeleiding binnen het ziekenhuis (openbare sector).   |
| <i>05 Investissements</i>  |                          | a)             | 102 500 000                               | - 38 300 000                                  | -  | 64 200 000                                |   |
| Activité 1 :   |                          |                |   |   |  |   | <i>05 Investeringen</i>   |
| Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables et à l'ordonnancement des engagements pour maisons de repos et instituts médico-pédagogiques pris jusqu'au 31 décembre 1992 (secteur privé).  | 02 5 1 51.01             | b)<br>c)       | 232 000 000<br>285 000 000                | 121 000 000<br>- 140 000 000                  | -<br>-   | 353 000 000<br>145 000 000                | Activiteit 1 :<br>Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de personeegebonden materies en voor de ordonnancing van vastleggingen voor rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen verricht tot en met 31 december 1992 (privé-sector). |
| Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables et à l'ordonnancement des engagements pour maisons de repos et instituts médico-pédagogiques pris jusqu'au 31 décembre 1992 (secteur public). | 02 5 1 63.01             | b)<br>c)       | 128 000 000<br>105 000 000                | - 10 000 000<br>220 000 000                   | -<br>-   | 118 000 000<br>325 000 000                | Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de personeegebonden materies en voor de ordonnancing van vastleggingen voor rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen verricht tot en met 31 december 1992 (openbare sector).                |
|  |                          | b)<br>c)       | 360 000 000<br>390 000 000                | 111 000 000<br>80 000 000                     | -<br>-   | 471 000 000<br>470 000 000                |   |
| Total Division 02  |                          | a)<br>b)<br>c) | 155 600 000<br>360 000 000<br>390 000 000 | - 52 900 000<br>111 000 000<br>80 000 000     | -<br>-<br>-  | 102 700 000<br>471 000 000<br>470 000 000 | Totaal Afdeling 02  |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures                        | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | Initial<br>1995<br>Initieel | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnaneringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren   |
|--|--------------------------|-----|-----------------------------|---|--|---------------------|--|
| DIVISION 03  |                          |     |                             |   |  |                     |  |
| Aide aux personnes   |                          |     |                             |   |  |                     |  |
| 01 Support de la politique en matière d'aide aux personnes   |                          |     |                             |   |  |                     |  |
| Activité 1 :   |                          |     | (2)                         | (3)   | (4)  | (5) = (2 + 3 + 4)   | AFDELING 03  |
| Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière d'aide aux personnes, colloques. | 03 1 1 12.01             | a)  | 17 100 000                  | - 6 100 000                                   | -  | 11 000 000          | Bijstand aan personen<br>01 Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen<br>Activiteit 1 :<br>Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, symposia. |
| Subside à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés.                 | 03 1 1 41.03             |     | -                           | 28 800 000                                    | -  | 28 800 000          | Toelage aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten.<br>Activiteit 2 :  |
| Subventions aux associations et organismes qui s'occupent de la diffusion de l'information en matière d'aide aux personnes.                    | 03 1 2 33.01             | a)  | 2 600 000                   | -   | -  | 2 600 000           | Toelagen voor verenigingen en instellingen die zich bezighouden met verspreiding van de informatie inzake bijstand aan personen.<br>Activiteit 3 :   |
| Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes résultant notamment de la Table ronde intersectorielle.  | 03 1 3 01.03             | a)  | 600 000                     | -   | -  | 600 000             | Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake bijstand aan personen als gevolg inzonderheid van de intersectoriële Ronde-Tafel.<br>Activiteit 4 :  |





| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures                  | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | (2)         | Premier ajustement<br>Eerste aanpassing | Transf. & délibérations<br>Transf. & beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren                   |
|---|--------------------------|-----|-------------|---|--|---------------------|---|
| Prise en charge des dépenses résultant du fonds spécial d'assistance.   | 03 2 1 12.02             | (2) | 20 000 000  | - 15 000 000                            | -  | 5 000 000           | Tenlasteneming van de uitgaven voor het bijzonder ondersteuningsfonds.  |
| <i>03 Politique en faveur des personnes handicapées</i>   |                          |     | 20 000 000  | - 15 000 000                            | -  | 5 000 000           | <i>03 Beleid ten voordele van de gehandicapte personen</i>  |
| Activité 1 :  |                          |     |             |   |  |                     | Activiteit 1 :  |
| Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Etablissement pour personnes handicapées de la Commission communautaire commune. | 03 3 1 12.01             | a)  | -           | 9 200 000                               | -  | 9 200 000           | Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Inrichting voor gehandicapte personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. |
| Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur privé).   | 03 3 1 33.02             | a)  | 132 400 000 | -                                       | -  | 132 400 000         | Toelagen voor instellingen voor gehandicapte personen (privé-sector).   |
| Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur public).  | 03 3 1 43.40             | a)  | 96 600 000  | - 50 000 000                            | -  | 46 600 000          | Toelagen voor instellingen voor gehandicapte personen (openbare sector).  |
| Activité 2 :  |                          |     |             |   |  |                     | Activiteit 2 :  |
| Subvention pour le reclassement social des personnes handicapées.   | 03 3 2 41.01             | a)  | 400 000     | - 200 000                               | -  | 200 000             | Toelage voor sociale reclassering van minder-valide personen.   |
|   |                          | a)  | 229 400 000 | - 41 000 000                            | -  | 188 400 000         |   |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1) | a)         | Initial<br>1995<br>Initieel | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast  | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren |
|---|--------------------------|-----|------------|-----------------------------|---|--|--|---|
|   |                          | (2) | (3)        | (4)                         | (5) = (2 + 3 + 4)                             |  |  |   |
| <i>04 Aide sociale</i>  |                          |     |            |                             |   |  |  | <i>04 Sociale hulp</i>  |
| Activité 1 :<br>Subventions à des associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence.            | 03 4 1 33.05             | a)  | 15 000 000 | 2 000 000                   | -   | 17 000 000   | Activiteit 1 :<br>Toelagen aan privé-verenigingen die een nachtijsiel en een dringende opvang aanbieden. |   |
| Activité 2 :<br>Subsides aux maisons d'accueil.   | 03 4 2 33.03             | a)  | 32 400 000 | - 1 200 000                 | -   | 31 200 000   | Activiteit 2 :<br>Toelagen voor onthaalhuizen.   |   |
| Activité 3 :<br>Subsides aux services de réinsertion sociale.   | 03 4 3 33.04             | a)  | 7 400 000  | 1 200 000                   | -   | 8 600 000  | Activiteit 3 :<br>Toelagen voor de diensten voor sociale integratie.                                     |   |
| Activité 4 :<br>Subventions à des organismes privés pour le développement communautaire.                                | 03 4 4 33.07             | a)  | -          | -                           | -   | -  | Activiteit 4 :<br>Toelagen aan privé-instellingen voor de gemeenschapontwikkeling.                       |   |
| <i>05 Politique en faveur des familles et des personnes âgées</i>   |                          |     |            |                             |   |  |  | <i>05 Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden</i>   |
| Activité 1 :<br>Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé).                       | 03 5 1 33.05             | a)  | 54 800 000 | 2 000 000                   | -   | 56 800 000   | Activiteit 1 :<br>Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector).                |   |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1)          | Initial<br>1995<br>Initieel | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnaneringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren |
|--|--------------------------|--------------|-----------------------------|---|--|---------------------|--|
|  |                          | (1)          | (2)                         | (3)   | (4)  | (5) = (2 + 3 + 4)   |  |
| Subsidies aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur public).                                  | a)                       | 03 5 1 43.41 | 96 600 000                  | -   | -  | 96 600 000          | Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (openbare sector).   |
| Activité 2 :   |                          |              |                             |   |  |                     | Activiteit 2 :   |
| Subvention aux centre de consultation pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur privé).                | a)                       | 03 5 2 33.06 | 1 200 000                   | 100 000                                       | -  | 1 300 000           | Toelagen voor de prematrimoniales, matrimoniales en familiale consultatiecentra (privé-sector).                          |
| Subventions aux centres de consultation pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur public).             | a)                       | 03 5 2 43.42 | 1 600 000                   | - 100 000                                     | -  | 1 500 000           | Toelagen voor de prematrimoniales, matrimoniales en familiale consultatiecentra (openbare sector).                       |
| Activité 3 :   |                          |              |                             |   |  |                     | Activiteit 3 :   |
| Subventions aux centres de service social (secteur privé).   | a)                       | 03 5 3 33.07 | 74 000 000                  | -   | -  | 74 000 000          | Toelagen voor de centra voor maatschappelijk welzijn (privé-sector).   |
| Activité 4 :   |                          |              |                             |   |  |                     | Activiteit 4 :   |
| Prise en charge des dépenses de maladies sociales.   | a)                       | 03 5 4 12.03 | 3 900 000                   | - 1 000 000                                   | -  | 2 900 000           | Tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten.   |
| 06 Fonds spécial de l'aide sociale   |                          |              | 216 300 000                 | - 1 000 000                                   | -  | 215 300 000         | 06 Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn  |
| Activité 1 :   |                          |              |                             |   |  |                     | Activiteit 1 :   |
| Paiement aux centres publics d'aide sociale.   | a)                       | 03 6 1 43.01 | 350 300 000                 | - 7 600 000                                   | -  | 342 700 000         | Uitbetaling aan de openbare centra voor maatschappelijk werk.  |

| a) crédits non dissociés<br>b) crédits d'ordonnancement<br>c) crédits d'engagement<br>d) crédits des années antérieures  | A P A B.A.<br>D P A A.B. | (1)                  | Initial<br>1995<br>Initieel                      | Premier<br>ajustement<br>Eerste<br>aanpassing         | Transf. &<br>délibérations<br>Transf. &<br>beraadslagingen | Ajusté<br>Aangepast                                      | a) niet-gesplitste kredieten<br>b) ordonnanceringskredieten<br>c) vastleggingskredieten<br>d) kredieten voor vorige jaren            |
|--|--------------------------|----------------------|--|---|--|--|--|
|  |                          | (2)                  | (3)  | (4)   | (5) = (2 + 3 + 4)  |  |  |
| <i>07 Investissements</i>  |                          |                      | 350 300 000                                      | - 7 600 000   | -  | 342 700 000  | <i>07 Investeringen</i>  |
| <i>Activité 1 :</i>  |                          |                      |  |   |  |  | <i>Activiteit 1 :</i>  |
| Construction d'asiles de nuit, de maisons<br>d'accueil, de maisons de repos et d'instituts<br>médico-pédagogiques (secteur privé).                                     | 03 7 1 51.01             | b)<br>c)             | 40 000 000<br>60 000 000                         | 26 000 000<br>-                                       | -  | 66 000 000<br>60 000 000                                 | Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen,<br>rusthuizen en medisch-pedagogische<br>instellingen (privé-sector).                           |
| Construction de flats pour personnes âgées,<br>d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de<br>maisons de repos et d'instituts médico-<br>pédagogiques (secteur public). | 03 7 1 61.01             | b)<br>c)             | 60 000 000<br>105 000 000                        | 27 000 000<br>- 55 000 000                            | -  | 87 000 000<br>50 000 000                                 | Bouw van flats voor bejaarden, nachtsielen,<br>onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-<br>pedagogische instellingen (openbare sector). |
|  |                          | b)<br>c)             | 100 000 000<br>165 000 000                       | 53 000 000<br>- 55 000 000                            | -<br>-   | 153 000 000<br>110 000 000                               |  |
|  |                          | a)<br>b)<br>c)       | 899 100 000<br>100 000 000<br>165 000 000        | - 34 900 000<br>53 000 000<br>- 55 000 000            | -<br>-<br>-  | 864 200 000<br>153 000 000<br>110 000 000                | Totaal Afdeling 03   |
|  |                          | a)<br>b)<br>c)<br>d) | 1 303 800 000<br>505 000 000<br>600 000 000<br>- | 132 600 000<br>149 000 000<br>36 600 000<br>1 700 000 | -<br>-<br>-<br>-   | 1 436 400 000<br>654 000 000<br>636 600 000<br>1 700 000 | ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN   |

TOTAL GENERAL DES DEPENSES

